

MOVES® SLC™

TRAINING VIDEO

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLHJFEajoyED70XwXLn4dEhX7c6GALuh8h>

Subtitled Videos

The MOVES® SLC™ Introduction	Знайомство з системою MOVES® SLC™
System Overview	Загальний огляд системи
Welcome to the MOVES® SLC™ user training video. MOVES® SLC™ is a revolutionary, completely integrated Intensive Care Unit, combining an oxygen concentrator, circle-circuit ventilator, suction system and complete vital signs monitoring into a single, compact, portable, battery operated system. In this video you will learn the basic steps to help you set up, configure, and operate MOVES® SLC™. This video is not intended to replace the MOVES® SLC™ Operator's Manual. The MOVES® SLC™ Operator's Manual contains important labeling information and must be read by anyone intending to operate the MOVES® SLC™ system.	Запрошуємо вас переглянути навчальний фільм для користувачів системи MOVES® SLC™. MOVES® SLC™ — це революційна комплексна система інтенсивної терапії. Вона портативна, компактна, живиться від акумулятора і поєднує в собі концентратор кисню, одноконтурний апарат для ШВЛ, систему аспірації та повнофункціональний монітор життєвих показників. Після перегляду цього фільму Ви навчитесь готувати систему MOVES® SLC™ до роботи, налаштовувати та експлуатувати її. Зверніть увагу: цей фільм не замінює посібник з експлуатації MOVES® SLC™. Посібник з експлуатації MOVES® SLC™ містить важливу інформацію про маркування, і його обов'язково повинен прочитати кожен, хто планує працювати із системою MOVES® SLC™.
System Orientation and Components	Система та її компоненти
Throughout the user manual there are references to help orient the caregiver with the positioning of the MOVES® SLC™ unit. The following orientations should be remembered: - The front end of MOVES® SLC™ contains the Patient Connection Panel. - The rear end of MOVES® SLC™ contains - the Battery Compartments, - Power connection and control, and the - Hydrocarbon Filter - Note the left side of the unit, and - The right side of the unit. - User Interface Screen and Navigation Keypad,	У посібнику з експлуатації Ви знайдете схеми, які допоможуть зорієнтуватися в елементах пристрою MOVES® SLC™. Запам'ятайте місця розташування таких елементів: - Передня частина MOVES® SLC™: тут знаходиться панель інтерфейсів під'єднання пацієнта. - Задня частина MOVES® SLC™: тут знаходяться - відсіки для акумуляторів, - роз'єм живлення і вимикач живлення, - фільтр для видалення вуглеводнів - Це — ліва сторона пристрою, а це — - права сторона пристрою. - Екран інтерфейсу користувача, клавіатура для навігації,

• Auxiliary Communication Port,	• Додатковий порт для обміну даними,
• External Suction Inlet,	• Впускний порт для аспірації,
• Air Intake for the Ventilator Blower,	• Отвір забору повітря для нагнітального вентилятора,
• External O₂ Outlet and Inlet,	• Отвори для подачі і впуску кисню,
• Exhaust Ports,	• Випускні порти,
• Ventilator Cartridge Door and Release Lever,	• Кришка відсіку для картриджа вентилятора з фіксатором,
• the Cartridge Port with the Ventilator Cartridge,	• Порт для встановлення картриджа з картриджем для вентилятора,
• Patient Hose Connections,	• Інтерфейс для під'єднання шлангів до пацієнта,
• Inspiratory Relief Port,	• Порт додаткового вдиху,
• Rear and Front Clamp Mounts,	• Задні та передні фіксатори,
• Warning lights,	• Індикатори,
• Front and Rear Grab Points	• Передні і задні держачки.
The MOVES® SLC™ allows you to monitor several parameters. On the Patient Connection Panel, the following ports are available:	Система MOVES® SLC™ дозволяє здійснювати моніторинг низки параметрів. На панелі інтерфейсів під'єднання пацієнта є такі порти:
• Gas sample port	• Порт для відбору проб газу
• Invasive Blood Pressure	• Інвазивне вимірювання артеріального тиску
• SpO₂	• SpO₂
• Non invasive blood pressure	• Неінвазивне вимірювання артеріального тиску
• ECG	• ЕКГ
• Patient Temperatures	• Температура тіла пацієнта
MOVES® SLC™ Quick Start	Короткий посібник з експлуатації MOVES® SLC™
Welcome to the MOVES® SLC™ Quick Start Guide.	Перед Вами — короткий посібник з експлуатації пристрою MOVES® SLC™.
Lift the release latch for the ventilator cartridge door at the top-front of the MOVES® SLC™.	Підніміть фіксатор кришки відсіку для картриджа вентилятора, що розміщений зверху в передній частині системи MOVES® SLC™.
Insert the Ventilator cartridge, close the door and lock it by depressing the latch.	Вставте картридж вентилятора, закрийте кришку та зафіксуйте її, надавивши фіксатор.
Install the hydrocarbon filter in the rear panel.	Встановіть фільтр для видалення вуглеводнів на задній панелі.
Attach the appropriate breathing circuit to the cartridge door.	До кришки відсіку для картриджа підключіть відповідний дихальний контур.
Connect one end of the Nafion Tubing to the sampling line.	Приєднайте один кінець трубки з нафіону до лінії відбору проб.
Connect the other end of the Nafion Tubing to the Y piece	Інший кінець трубки з нафіону приєднайте до Y-подібного конектора.
Connect the sampling line to the gas sample port	Приєднайте лінію відбору проб до порту для відбору проб газу

Connect the patient monitoring accessories to the MOVES® SLC™.	Підключіть до системи MOVES® SLC™ обладнання для моніторингу стану пацієнта.
Do not connect to the patient at this time.	Поки що не під'єднуйте пацієнта.
MOVES® SLC™ must be operated with at least two batteries or one battery and connection to the power supply.	Під час роботи в системі MOVES® SLC™ має бути принаймні два акумулятори, або принаймні один акумулятор, якщо система підключена до мережі живлення.
As required, connect the power supply to the MOVES® SLC™ and inspect and install the batteries.	За необхідності під'єднайте систему MOVES® SLC™ до мережі живлення, перевірте та встановіть акумулятори.
Turn the MOVES® SLC™ unit on by pressing the Power Control button.	Увімкніть пристрій MOVES® SLC™, натиснувши на кнопку живлення.
Press the Screen Orientation button if necessary, to orient the screen.	Якщо необхідно, натисніть на кнопку перевертання екрана.
Press the Screen Brightness Button to cycle through the brightness options. Perform the system test procedures by following the on-screen instructions.	Натисніть на кнопку регулювання яскравості екрана, щоб обрати необхідний режим яскравості. Дотримуючись інструкцій, що з'являться на екрані, проведіть перевірку системи.
The patient must not be connected to the breathing circuit during tests.	Під час перевірки системи не під'єднуйте пацієнта до дихального контуру.
Make the required patient monitoring connections between the MOVES® SLC™ unit and the patient.	Під'єднайте необхідне для моніторингу стану пацієнта обладнання до відповідних інтерфейсів пристрою MOVES® SLC™.
If using ABP, CVP, or ICP, connect the equipment to the MOVES® SLC™ unit	Якщо плануєте вимірювати артеріальний тиск (АТ), центральний венозний тиск (ЦВТ) або внутрішньочерепний тиск (ВЧТ), підключіть відповідне обладнання до блоку MOVES® SLC™.
Zero the pressure on the transducers and the reading on the MOVES® SLC™ main screen prior to use.	Перед початком роботи з пристроєм обнуліть тиск на датчиках і показання на головному екрані MOVES® SLC™.
Attach the suction tube and suction bucket to the MOVES® SLC™ unit.	Під'єднайте трубку та контейнер для аспірації до пристрою MOVES® SLC™.
In the Setup menu modify the settings as needed and select the desired operating mode, Ventilate, O ₂ supplement mode, or Monitor Only.	У меню "Setup (Налаштування)" за потреби змініть налаштування та виберіть потрібний режим роботи: "Ventilate (Вентиляція)", "O ₂ supplement mode (Режим кисневої підтримки)" або "Monitor Only (Тільки моніторинг)".
To change any alarm settings, navigate to the Alarms ON/OFF screen or the ALARM LIMITS screen.	Щоб змінити налаштування сигналів тривоги, перейдіть до екрана "Alarms ON/OFF (Активация/деактивация сигналів тривоги)" або "ALARM LIMITS (Граничні значення спрацювання сигналів тривоги)".
Attach the breathing circuit to the patient.	Під'єднайте дихальний контур до пацієнта.

Navigate to MAIN on the Screen Select button to view the monitor screen.	Щоб відкрити екран моніторингу, виберіть екран "MAIN (Головний екран)" за допомогою кнопки вибору екрану.
To view patient charts and trends of patient data from within the monitor screen, select either of the Waveform Chart Control buttons.	Щоб переглянути той чи інший графік та динаміку певних показників пацієнта на екрані моніторингу, за допомогою коліщатка виберіть один із режимів.
To take NIBP manually, press the NIBP button. To use suction at any time, press the Suction Control button.	Щоб вручну виконати вимірювання АТ, натисніть на кнопку неінвазивного вимірювання артеріального тиску. Щоб у будь-який час запустити процедуру аспірації, натисніть на кнопку керування аспірацією.
When using suction, the system will not generate concentrated oxygen.	Під час процедури аспірації система не генеруватиме концентрований кисень.
Shut down MOVES® SLC™ by pressing and holding the Power Control button for four seconds. Remove all patient monitoring connections.	Щоб вимкнути MOVES® SLC™, натисніть на кнопку живлення і не відпускайте її протягом чотирьох секунд. Від'єднайте все обладнання для моніторингу життєвих показників пацієнта.
How to operate the MOVES® SLC™	Як працювати з MOVES® SLC™
Controls on the MOVES® SLC™ 5:23 – 6:40	Елементи керування MOVES® SLC™ 5:23 – 6:40
On the Navigation Keypad, you'll find the following buttons:	На панелі навігації є такі кнопки:
The screen brightness button to control the brightness of the display,	Кнопка регулювання яскравості екрана для налаштування рівню яскравості дисплея,
The flip screen button to rotate the information displayed on the screen 180 degrees,	Кнопка перевертання екрана, натиснувши на яку, Ви зможете перевернути зображення на екрані на 180 градусів,
The alarm audio pause button to either silence all alarms permanently or temporarily,	Кнопка заглушення сигналу тривоги, якою можна назавсім або тимчасово відключити всі сигнали,
The non-invasive blood pressure control button to start or stop a non-invasive blood pressure reading,	Кнопка неінвазивного вимірювання артеріального тиску, натиснувши на яку, Ви зможете почати або зупинити неінвазивне вимірювання артеріального тиску,
The suction button to start or stop suction,	Кнопка запуску процедури аспірації, натиснувши на яку, Ви зможете почати або зупинити аспірацію,
The jog wheel to navigate and make selections, and the	Кнопка-коліщатко для навігації та вибору функцій, а також
Back buttons.	Кнопки повернення назад.
Turning the jog wheel clockwise or counter-clockwise selects an item in a circular manner going around the screen.	Обертаючи коліщатко за годинниковою стрілкою або проти годинникової стрілки, Ви можете вибирати потрібний елемент на екрані.

Activate the selection by pressing the jog wheel.	Підтвердити вибір Ви можете, натиснувши на коліщатко.
Press the back button to cancel an active entry.	Натисніть на кнопку повернення назад, щоб скасувати поточний вибір.
The display screen can be locked or adjusted to face either the right or left side of the MOVES® SLC™ to support operation from either side of the unit. Turn the catch ninety degrees to the left or right to unlock the screen and allow it to be raised into a working position. Use the Flip Screen button to adjust the display orientation as needed.	Дисплей можна зафіксувати або підняти так, щоб він був повернений до правої або лівої сторони пристрою, аби оператор міг працювати із MOVES® SLC™ з будь-якого боку. Поверніть фіксатор на дев'яносто градусів вліво або вправо, щоб розфіксувати дисплей і підняти його в робоче положення. Кнопкою перевероту екрана за потреби можна налаштувати орієнтацію дисплея.
Pre-use test instructions and launching sequence	Інструкції з перевірки обладнання перед роботою і послідовність запуску
Locate the power control button on the rear of the MOVES® SLC™ unit.	Знайдіть кнопку живлення на задній панелі пристрою MOVES® SLC™.
Press the power control button to activate the unit.	Натисніть на кнопку живлення, щоб увімкнути пристрій.
An audible alert is sounded and, if the system has been run within the last 30 minutes, the New Patient Screen will be displayed and will ask if the operator would like to configure the system for a new patient.	Пролунає звуковий сигнал. Якщо система вже була запущена протягом останніх 30 хвилин, відобразиться екран реєстрації нового пацієнта , і система запитає, чи потрібно налаштувати систему під нового пацієнта.
If YES is selected, all systems settings including alarms and limits, are reset to the default values.	Якщо вибрати “YES (Так)” , усі налаштування системи, включаючи налаштування сигналів тривоги та граничних значень їх спрацювання, будуть скинуті до значень за промовчанням.
If NO is selected, all system settings including alarms and limits are retained from previous use.	Якщо вибрати “NO (Ні)” , усі попередні налаштування системи, включаючи налаштування сигналів тривоги та граничних значень їх спрацювання, буде збережено.
Select NO if the system is connected to the patient on whom it was last used and you want to keep all the previous settings.	Виберіть варіант “NO (Ні)” , якщо пристрій використовується для того ж самого пацієнта, для якого він використовувався останнього разу, і Ви хочете зберегти всі попередні налаштування.
If there has been data loss or corruption of previous data, the operator will NOT be allowed to restore previously used values. The “NO” option will be unavailable. The operator will have to reconfigure the system manually to return to the previously used settings.	Якщо попередні налаштування втрачено, або збережені дані пошкоджено, оператор НЕ зможе відновити раніше використані значення. Варіант “NO” (Ні) буде недоступний. Оператору доведеться переналаштувати систему вручну, щоб повернутися до раніше використаних налаштувань.
System Test Screen	Екран “System Test (Перевірка системи)”

After you have chosen to configure a New Patient the System Test Screen is displayed.	Якщо ви вирішили зареєструвати нового пацієнта, буде відображено екран “System Test (Перевірка системи)” .
You are presented with nine system checks, some of which require operator input.	Вам буде запропоновано провести дев'ять перевірок системи; для проведення деяких із них необхідні дії з боку оператора.
For further detail refer to MOVES® SLC™ Operator's Manual: Quick Start Guide for Ventilated Patients in the <i>Pre-use test instructions</i> section	Додаткову інформацію Ви можете знайти у Посібнику з експлуатації MOVES® SLC™: Короткий посібник з вентиляції пацієнтів в розділі <i>Інструкції з перевірки обладнання перед початком роботи</i> .
Do not connect any sensors or the breathing circuit to the patient prior to performing system tests.	Не підключайте до пацієнта датчики та дихальний контур, доки система не пройде перевірку.
Ensure that the ventilator cartridge has been installed for the system test.	Перед проведенням перевірки переконайтеся, що картридж вентилятора встановлено у відповідний відсік.
Do not operate the MOVES® SLC™ system until all system test failures have been resolved and all tests have been repeated and passed.	Не використовуйте систему MOVES® SLC™, якщо виникає хоча б один збій; після усунення несправностей всі перевірки слід проводити повторно доти, доки вони не будуть проведені успішно.
Only use Skip Tests if a system test has previously been performed and passed, or the system has just been restarted due to power loss.	Використовуйте функцію пропуску перевірки лише в тому випадку, якщо перевірку системи вже було успішно проведено, або якщо система щойно була перезапущена після відключення живлення.
Some tests, including RAM and firmware integrity are automatic.	Деякі перевірки, зокрема перевірка оперативної пам'яті та справності вбудованого ПЗ , проводяться автоматично.
Using the jog wheel , highlight and select the test which you would like to run and follow the instructions onscreen.	Використовуючи коліщатко , виділіть і виберіть перевірку, яку Ви хочете провести, і дотримуйтесь інструкцій, що з'являться на екрані.
If all tests are successful, the System Test screen displays a test summary indicating all tests have passed.	Якщо всі перевірки пройдено успішно, на екрані перевірки системи відобразиться підсумок перевірки , у якому буде вказано, що всі перевірки пройдено успішно.
Select Continue to move on to the Setup Screen.	Натисніть “Continue (Продовжити)” , щоб перейти до екрана налаштування.
If any individual test fails please refer to the MOVES® SLC™ Operator's Manual: System Test Failure Messages and Causes	Якщо при проведенні тієї чи іншої перевірки стався збій, ознайомтеся із розділом Посібника з експлуатації MOVES® SLC™: Повідомлення про збій перевірки системи та можливі причини збоїв

The MOVES® SLC™ Interface	Інтерфейс MOVES® SLC™
MOVES® SLC™ Interface Overview	Огляд інтерфейсу MOVES® SLC™
The MOVES® SLC™ interface is comprised of multiple screens.	Інтерфейс MOVES® SLC™ представлений кількома екранами.
The Setup screen to view and modify the primary operational settings of the device,	Екран “Setup (Налаштування)” призначений для перегляду та зміни основних робочих налаштувань пристрою,
The Advanced screen to view and modify advanced operational settings,	Екран “Advanced (Розширені налаштування)” — для перегляду та зміни усіх робочих налаштувань,
The Info screen to view system information,	Екран “Info (Інформація)” — для перегляду системної інформації,
The Main screen to display patient status and monitored values,	“Main (Головний екран)” — для відображення стану пацієнта та моніторингу значень,
The Alarm Limit screen for control of alarm limit values,	Екран “Alarm Limit (Граничні значення спрацювання сигналів тривоги)” — для регулювання граничних значень спрацювання сигналів тривоги,
The Alarm On/Off screen for alarm on and off control,	Екран “Alarm On/Off (Активація/деактивація сигналів тривоги)” — налаштування увімкнення та вимкнення сигналів тривоги,
and the ECG screen to display up to 12 graphs.	Екран “ECG (ЕКГ)” — відображення до 12 кривих.
Setup Screen	Екран “Setup (Налаштування)”
The Setup screen is displayed once the device has been turned on and the system tests have passed,	Після ввімкнення пристрою та проведення перевірки системи буде відображено екран “Setup (Налаштування)” .
The Setup screen is also accessible from the Screen Select button at the top of the screen.	Екран “Setup (Налаштування)” також можна відкрити через кнопку вибору екрана, що знаходиться у верхній частині дисплея.
When the device is turned on and configured for a new patient, the default system mode is Monitor Only .	Після ввімкнення та налаштування пристрою під нового пацієнта за промовчанням вмикається системний режим “Monitor Only (Тільки моніторинг)” .
The selection of a system mode will gray out certain settings that are not relevant to the current mode, but these settings can still be modified.	При виборі того чи іншого системного режиму певні налаштування, які не мають відношення до обраного режиму, будуть виділені сірим, але їх все одно можна буде змінити.
If a different system mode is desired, first use the jog wheel to select and configure the appropriate settings.	У разі необхідності вибору іншого системного режиму спершу за допомогою коліщатка виберіть та відрегулюйте відповідні параметри.
Then navigate to the System Mode Area and press the jog wheel to activate the selection.	Потім перейдіть до області вибору системного режиму та натисніть на коліщатко щоб підтвердити свій вибір.

Select and confirm the correct system mode, either Ventilate or O₂ Supplement mode.	Виберіть і підтвердьте свій вибір режиму системи: “Ventilate (Вентиляція)” або “O₂ supplement mode (Режим кисневої підтримки)” .
Use the back button to exit the System Mode area.	Вийти з області вибору системного режиму Ви можете за допомогою кнопки повернення назад.
Note that the system does not ventilate in Monitor Only or O ₂ Supplement Modes.	Майте на увазі, що в режимах “Monitor Only (Тільки моніторинг)” або “O ₂ supplement mode (Режим кисневої підтримки)” вентиляція неможлива.
Advanced Screen 10:50 – 11:03	Екран “Advanced (Розширені налаштування)” 10:50 – 11:03
The advanced screen is accessed from the Setup screen. This screen allows the operator to make more advanced modifications to the patient monitoring settings.	Доступ до екрана розширених налаштувань здійснюється з екрана “Setup (Налаштування)”. На цьому екрані оператор може вносити більш розширені зміни до налаштувань моніторингу пацієнта.
Info Screen	Екран “Info (Інформація)”
The Info Screen is accessed from the Setup Screen.	Доступ до екрана “Info (Інформація)” здійснюється з екрана “Setup (Налаштування)”.
This screen allows the operator to view information regarding the specific MOVES® SLC™ device being used, including serial number, concentrator and ventilator run times, firmware versions, and Masimo information.	На цьому екрані оператор може переглядати інформацію щодо конкретного пристрою MOVES® SLC™, включаючи його серійний номер, час роботи концентратора та вентилятора, версію вбудованого ПЗ та інформацію від “Masimo”.
Main Screen	“Main (Головний екран)”
The main screen is the primary screen of MOVES® SLC™ and is used to display patient status and monitored values .	“Main (Головний екран)” є основним екраном MOVES® SLC™; на ньому відображається інформація про стан пацієнта та значення життєвих показників .
If no button is pressed for a period of time, the system will return to this screen. The main screen displays patient status only and no functional settings can be changed from this screen.	Якщо протягом певного періоду часу не натискати ні на які кнопки пристрою, система повернеться до цього екрана. На головному екрані відображається лише стан пацієнта: на цьому екрані не можна змінити функціональні налаштування.
Main Screen Components	Елементи головного екрана
The Main Screen display shows the following:	На головному екрані відображається наступне:
• Power status icon	• Значок стану живлення
• Screen view	• Назва екрану, що переглядається
• Alarm status	• Стан сигналу тривоги
• O ₂ Saturation	• Рівень сатурації O ₂
• Heart Rate	• ЧСС
• End Tidal CO ₂	• Рівень CO ₂ у кінці видиху

Inspired CO₂	Рівень CO₂, що вдихається
NIBP	Рівень АТ, що вимірюється неінвазивно
Patient temperatures	Температура тіла пацієнта
Invasive Blood pressures	Рівень АТ, що вимірюється інвазивно
Fraction of Inspired Oxygen	Фракція кисню у вдиху
Concentrator Flow	Швидкість потоку концентратора
Peak Inspiratory Pressure	Піковий тиск на вдиху
Positive End Expiratory Pressure	Позитивний тиск у кінці видиху
Tidal Volume	Дихальний об'єм
Respiratory Rate	Частота дихання
Main Screen buttons	Кнопки на головному екрані
The available buttons on the main screen are:	Доступні кнопки на головному екрані:
The chart view	Кнопки перегляду графіків
The source of heart rate (including ABP SpO₂ or ECG) and	Кнопка зміни джерела ЧСС (ЧСС вимірюється на основі АТ, SpO₂ або ЕКГ)
Zeroing and labelling the invasive blood pressure channels	Кнопки обнулення та маркування каналів інвазивного вимірювання артеріального тиску.
Use the jog wheel to navigate to the button you would like to change,	За допомогою коліщатка перейдіть до потрібної Вам кнопки,
Press the jog wheel to activate the selection and cycle through the options.	Натисніть на коліщатко, щоб підтвердити свій вибір і перейти до перегляду доступних опцій.
Press the jog wheel again to confirm.	Щоб підтвердити свій вибір, знову натисніть на коліщатко .
Each of the Invasive Blood Pressure ports can be configured on the Monitor screen to display ABP, CVP or ICP.	Кожен з портів для інвазивного вимірювання артеріального тиску можна налаштувати на екрані моніторингу на відображення АТ, ЦВТ або ВЧТ.
Parameter Display	Відображення параметрів
On the main screen , parameters in the normal range will be displayed as colour text on a black background. Any value that is out of normal range or has an alarm currently active , will have a reverse colour scheme with the background displayed in colour.	Параметри, значення яких знаходяться в межах норми , відображатимуться на головному екрані кольоровим текстом на чорному фоні. Параметри, значення яких виходять за межі норми , або щодо яких спрацював сигнал тривоги , будуть відображатися з інвертованою колірною схемою на кольоровому фоні.
Any unknown numerical patient values have a default display of dashes instead of an actual value.	Якщо значення того чи іншого параметра невідоме, за замовчуванням відображатимуться кілька тире замість фактичного значення.
Unknown values may relate to sensors having not been connected, improper patient connections, or out of range readings.	Значення того чи іншого параметра можуть відображатися як невідомі, якщо не підключені відповідні датчики, або якщо вони підключені неправильно, чи значення виходять за межі допустимого діапазону.

If a fault prevents data display the fault icon, which is an X, is displayed.	У разі збою вимірювання відображаються не вимірювані дані, а піктограма несправності — хрестик (X).
MOVES® SLC™ Alarms	Сигнали тривоги MOVES® SLC™
Alarms Introduction	Короткий опис
The MOVES® SLC™ has four status LEDs situated in each top corner of the device. When the system is not in alarm, the status LEDs are solid green.	На корпусі MOVES® SLC™ присутні чотири світлодіоди стану: вони розташовані по верхніх кутах пристрою. У нормальному режимі роботи світлодіоди стану горять зеленим світлом.
When the system is in alarm, the status LEDs are solid yellow, flashing yellow, or flashing red, in order of priority from low to medium to high.	Якщо система працює в режимі тривоги, світлодіоди стану світяться жовтим, блимають жовтим або блимають червоним, в залежності від пріоритету сигналу тривоги (низький, середній чи високий).
Alarm Limits Screen	Екран “Alarm Limits (Граничні значення спрацювання сигналів тривоги)”
The Alarm Limits Screen allows you to control the alarm limit values.	На екрані “Alarm Limits (Граничні значення спрацювання сигналів тривоги)” Ви можете встановити граничні значення спрацювання сигналів тривоги.
Navigate to the Alarm Limits screen from the Screen Select Button .	Через кнопку вибору екрана перейдіть до екрана “Alarm Limits (Граничні значення спрацювання сигналів тривоги)”.
If no limits have been changed from their default values, the phrase ‘All limits at default’ is shown at the right below the status bar.	Якщо граничні значення, встановлені за промовчанням, не було змінено, справа під рядком стану відобразиться напис ‘All limits at default’ (Усі граничні значення за промовчанням).
If any limits have been changed from their default values, an icon and a summary of the number of limits not at their default values is displayed, and the limit value is displayed with an asterisk.	Якщо будь-які граничні значення, встановлені за промовчанням, було змінено, під рядком стану відобразиться кількість значень, які було змінено, і змінене граничне значення буде позначене зірочкою.
Using the jog wheel , navigate to the Current Limit Value list and press the jog wheel to activate it.	За допомогою коліщатка перейдіть до списку “ Current Limit Value (Поточні граничні значення) ” і натисніть на коліщатко, щоб активувати його.
The list is scrollable once it is activated.	Після активації список можна прокручувати.
To modify a limit, navigate to the limit you would like to change, press the jog wheel to activate the limit, then rotate the wheel to select a value.	Щоб змінити те чи інше граничне значення, перейдіть до того значення, яке Ви хочете змінити, натисніть на коліщатко, щоб вибрати його, а потім обертайте коліщатко, щоб змінити значення.
Press the jog wheel again to confirm a new value.	Щоб встановити вибране значення, знову натисніть на коліщатко.

The back button can be used to abandon an actively selected limit without changing the value.	Щоб відмінити внесення змін, натисніть на кнопку повернення назад, поки змінене значення не підтверджено.
Alarm On/Off Screen	Екран “Alarm On/Off (Активация/деактивация сигналов тревоги)”
Alarms can be enabled or disabled through the Alarm On/Off screen.	Спрацювання сигналів тривоги можна увімкнути або вимкнути на екрані “Alarm On/Off (Активация/деактивация сигналов тревоги)”.
A summary of the alarms turned off is shown at the top right of the screen.	У верхньому правому куті екрана відображатиметься кількість встановлених сигналів тривоги.
If no alarms are turned off, the phrase ‘All Alarms ON’ is displayed.	Якщо жоден із сигналів не деактивовано, відображатиметься фраза ‘All Alarms ON’ (Всі сигнали активовано).
When an alarm has been turned off, the screen will display ‘1 Alarm OFF’.	При деактивації якогось із сигналів на екрані буде видно напис ‘1 Alarm OFF’ (Деактивовано 1 сигнал).
If two alarms are off, the screen displays ‘2 Alarms OFF’ and so on.	Якщо деактивовано два сигнали, на екрані буде видно напис ‘2 Alarms OFF’ (Деактивовано 2 сигнали) тощо.
Alarm level is indicated at the right of the ALARM ON/OFF screen.	Рівень сигналу тривоги вказується на екрані “Alarm ON/OFF (Активация/деактивация сигналов тревоги)” праворуч.
A red “H” indicates a HIGH priority alarm;	Червона літера “H” вказує на ВИСОКИЙ (HIGH) пріоритет сигналу тривоги;
a yellow “M” indicates a MEDIUM priority alarm;	жовта літера “M” вказує на СЕРЕДНІЙ (MEDIUM) пріоритет сигналу тривоги;
a yellow “L” indicates a LOW priority alarm.	жовта літера “L” вказує на НИЗЬКИЙ (LOW) пріоритет сигналу тривоги.
The letters “msg” denote a “MESSAGE”, not an alarm.	Напис “msg” означає, що це не сигнал тривоги, а інформаційне повідомлення.
The MOVES® SLC™ will also indicate when the alarm was last active.	MOVES® SLC™ також фіксує час, коли той чи інший сигнал тривоги спрацював останнього разу.
The list of alarms is scrollable once it has been activated.	Після активації список сигналів тривоги можна прокрутити.
To modify an alarm, select an alarm, a selection is indicated by a yellow box around the limit.	Щоб змінити налаштування сигналу, виберіть необхідний сигнал: обраний сигнал буде виділено жовтою рамкою навколо граничного значення.
Press the jog wheel to turn the alarm ON or OFF.	Натисніть на коліщатко, щоб перевести сигнал у стан “ON (Активовано)” чи у стан “OFF (Деактивовано)”
When an alarm is turned off, a red icon containing a white triangle with an X through it will appear on the Main screen.	Якщо якийсь із сигналів деактивовано, на головному екрані вгорі буде видно червоний

	квадратик із перекресленим білим трикутником.
The number of alarms turned off is shown below the icon.	Кількість деактивованих сигналів буде вказано під цим значком.
ECG Screen	Екран “ECG (ЕКГ)”
The ECG Screen is accessed from the Screen Select button. MOVES® SLC™ uses a standard 12-lead ECG system for monitoring the heart and produces 12 ECG channels.	Доступ до екрана “ECG (ЕКГ)” здійснюється через кнопку вибору екрана. У системі MOVES® SLC™ для моніторингу роботи серця використовується стандартна система ЕКГ в 12 відведеннях, і реєструється 12 каналів ЕКГ.
The MOVES® SLC™ Ventilator	Апарат ШВЛ в MOVES® SLC™
Checking the Hydrocarbon Filter	Перевірка стану фільтра для видалення вуглеводнів
Before installing a hydrocarbon filter , check the four-digit date code printed on the cartridge.	Перед встановленням фільтра для видалення вуглеводнів знайдіть на картриджі чотиризначний код.
The cartridge label is stamped with four characters, XXYY, where XX is the week of the year, and YY is the year of manufacture.	На етикетці картриджа надруковано чотиризначний код такого вигляду: XXYY, де XX — тиждень року, а YY — рік виготовлення.
A cartridge more than three years old should be discarded, since it may degrade performance or cause damage to the MOVES® SLC™ oxygen concentrator.	Картридж, якому більше трьох років, слід утилізувати, оскільки він може знизити ефективність роботи або навіть пошкодити концентратор кисню MOVES® SLC™.
Installing the Hydrocarbon Filter	Встановлення фільтра для видалення вуглеводнів
Always install a hydrocarbon filter before powering up MOVES® SLC™.	Обов'язково встановіть фільтр для видалення вуглеводнів перед увімкненням системи MOVES® SLC™.
MOVES® SLC™ will alert you with an “intake filter blocked” alarm if it becomes clogged.	Якщо фільтр засмічений, MOVES® SLC™ видасть попередження “Intake filter blocked” (Впускний фільтр заблокований).
Insert the hydrocarbon filter as shown into the rear panel of the MOVES® SLC™ unit.	Вставте фільтр для видалення вуглеводнів, як показано на відео, у відсік на задній панелі системи MOVES® SLC™.
Rotate the filter clockwise to install, counterclockwise to remove.	Поверніть фільтр за годинниковою стрілкою, щоб встановити його, і проти годинникової стрілки, щоб дістати його.
The filter should be finger tightened.	Закрутіть фільтр вручну.
Have a hydrocarbon filter readily available for replacement purposes.	Додатково підготуйте ще один фільтр для видалення вуглеводнів на заміну.
If the hydrocarbon filter needs to be changed when MOVES® SLC™ is in operation, a replacement filter will need to be quickly inserted after the old one is removed.	Якщо фільтр для видалення вуглеводнів потрібно буде змінити під час роботи системи MOVES® SLC™, Ви зможете швидко витягнути старий фільтр та вставити замість нього новий.
Operating MOVES® SLC™ without a filter will damage the unit.	Експлуатація системи MOVES® SLC™ без фільтра призведе до пошкодження пристрою.

How to use the MOVES® SLC™ Ventilator	Як користуватися апаратом ШВЛ в MOVES® SLC™
Ventilator Use 18:41 – 19:02	Використання апарату ШВЛ 18:41 – 19:02
An intubated patient will be connected to a ventilator breathing circuit .	Інтубованого пацієнта підключають через дихальний контур до апарату ШВЛ .
A patient that is not intubated may receive supplemental oxygen via an oxygen mask or nasal cannula, in which [case] they will be connected to the O ₂ Outlet on the left side of the device.	Якщо пацієнта не інтубовано, йому можна забезпечити додаткову кисневу підтримку через кисневу маску або носові канюлі; у цьому випадку вони будуть підключені до отвору для подачі O ₂ на лівій стороні пристрою.
Ventilator Cartridge and Breathing Circuit	Картридж вентилятора та дихальний контур
The ventilator cartridge is intended to be used with a circle system to provide positive pressure ventilation for patients that are intubated.	Картридж вентилятора призначений для штучної вентиляції легень інтубованого пацієнта за циркуляційною системою під позитивним тиском.
MOVES® SLC™ recycles exhaled oxygen.	MOVES® SLC™ забезпечує рециркуляцію видихуваного кисню.
This cartridge is made of CO ₂ absorbent material to remove CO ₂ from any inspired gas.	Цей картридж виготовлений з матеріалу, що поглинає CO ₂ , і призначений для видалення CO ₂ із вдихуваного газу.
The cartridge is for use with the ventilator breathing circuit, which includes the: Ventilator hoses,	Картридж призначений для використання з дихальним контуром вентилятора, який включає в себе: Вентиляційні шланги,
The patient filter,	Фільтр для пацієнта,
The endotracheal tube connector,	Конектор до ендотрахеальної трубки,
Nafion tube and the Sampling line.	Трубку з нафіону і трубку для відбору проб.
The cartridge is also for single-patient use only.	Картриджі одноразові; для кожного пацієнта слід використовувати новий картридж.
It should be discarded when an audible or visual alarm is triggered, indicating a high level of CO ₂ on inspiration.	Картридж слід утилізувати у разі спрацювання звукового або візуального сигналу тривоги, що попереджує про високий рівень CO ₂ на вдиху.
The alarm panel on the MOVES® SLC™ display will indicate, Inspire CO ₂ High, Change Cartridge.	У віконці відображення сигналів тривоги на дисплеї MOVES® SLC™ з'явиться попередження: "Inspire CO ₂ High, Change Cartridge" (Високий рівень CO ₂ на вдиху, замініть картридж).
Failure to change the cartridge when prompted will lead to inadequate ventilation for the patient.	Якщо картридж не замінити вчасно, це призведе до неадекватної вентиляції пацієнта.
Do not remove the clear plastic binding on the Ventilator Cartridge.	Не знімайте прозору пластикову кришку з картриджа вентилятора.
Always check the expiry date on the cartridge before use.	Перед використанням завжди перевіряйте термін придатності, вказаний на картриджі.
Installing the Ventilator Cartridge	Встановлення картриджа вентилятора
Lift the cartridge door release latch and open the cartridge door by pulling it forward using the plastic handle on the panel.	Підніміть фіксатор кришки відсіку для картриджа та відкрийте кришку відсіку, потягнувши її на себе за пластикову ручку.

Ensure that the ventilator scrubber liner is installed.	Переконайтеся, що у відсіку є вкладиш.
Insert the cartridge into the cavity, press hard to ensure it is fully and securely seated.	Вставте картридж у відсік; придавіть картридж, щоб переконатися, що він вставлений рівно.
Close the cartridge door and push it in firmly, then depress the cartridge door release latch to lock it.	Щільно закрийте кришку відсіку. Придавіть її, після чого опустіть фіксатор, аби зафіксувати кришку.
If the door does not close smoothly the cartridge may not be properly seated. Open the door and push the cartridge in further and try again.	Якщо щось заважає щільно закрити кришку, можливо, картридж вставлений неправильно. Відкрийте кришку, правильно вставте картридж і спробуйте закрити кришку ще раз.
Replacing the Ventilator Cartridge	Заміна картриджа вентилятора
If, during operation, the system is advising the user to change the ventilator cartridge, remove the cartridge from any packaging and have it readily available for insertion, prior to making any changes to the system.	Якщо під час роботи система радить користувачеві замінити картридж вентилятора, дістаньте з упаковки новий картридж і, перш ніж вносити будь-які зміни в систему, покладіть його поруч.
On the user interface screen, navigate to the Setup Screen and change the mode to Monitor Only to stop ventilation.	На екрані інтерфейсу користувача перейдіть до екрана "Setup (Налаштування)" та змініть поточний режим на режим "Monitor Only (Тільки моніторинг)", щоб зупинити вентиляцію.
Remove the water trap from the "from Patient" port to allow the ventilator cartridge door to open.	Вийміть водоуловлювач з порту "From Patient" (Від пацієнта), щоб отримати змогу відкрити відсік для картриджа вентилятора.
Open the ventilator cartridge door and remove the depleted ventilator cartridge.	Відкрийте відсік для картриджа та вийміть несправний картридж.
Install the new ventilator cartridge, then close and lock the ventilator cartridge door.	Встановіть новий картридж, потім закрийте та зафіксуйте кришку відсіку для картриджа.
Reconnect the water trap to the ventilator cartridge door, and ensure ventilator breathing circuit patient hoses remain connected.	Знову під'єднайте водоуловлювач до кришки відсіку для картриджа вентилятора; перевірте, чи надійно під'єднані шланги дихального контуру.
On the User Interface Screen, change the system mode back to 'Ventilate' to immediately resume patient ventilation.	На екрані інтерфейсу користувача змініть режим на "Ventilate" (Вентиляція), щоб негайно відновити вентиляцію пацієнта.
Installing a Breathing Circuit	Встановлення дихального контуру
Ensure that the ventilator cartridge is inserted into MOVES® SLC™.	Перевірте, чи встановлено картридж вентилятора в MOVES® SLC™.
Connect one end of a Nafion tube to a sample filter on the Y piece, use the butterfly lure connector to connect the Nafion tube to the sampling line.	Під'єднайте один кінець трубки з нафіону до фільтра на Y-подібному конекторі; для під'єднання трубки з нафіону до лінії відбору проб використовуйте конектор типу Luer.
Attach the other end of the sampling line with a sample filter to the gas sample port on the MOVES® SLC™ patient connections panel.	Під'єднайте інший кінець лінії для відбору проб із фільтром до порту для відбору проб газу на панелі інтерфейсів під'єднання пацієнта пристрою MOVES® SLC™.

Unplug the hose covers on the Hose to Patient and Hose from Patient ports and attach the water trap to the From Patient Port.	Відкрийте заглушки на портах “Hose to Patient (Шланг до пацієнта)” та “Hose from Patient (Шланг від пацієнта)” та під’єднайте водоуловлювач до порту “From Patient (Від пацієнта)”.
Attach the ventilator breathing circuit patient hoses to the water trap and the To Patient Port on the ventilator cartridge door.	Під’єднайте шланги дихального контуру до водоуловлювача та до порту “To Patient (До пацієнта)” на кришці відсіку для картриджа.
Replacing the Ventilator Filter	Заміна фільтра вентилятора
The ventilator filter is a user-serviceable component that must be periodically replaced if it becomes damaged or compromised, or as indicated in the Operator’s Manual.	Фільтр є компонентом, який обслуговується безпосередньо користувачем. Його слід час від часу замінювати у разі пошкодження або згідно зі вказівками в Посібнику з експлуатації.
Locate the ventilator filter cover on the MOVES® SLC™.	Знайдіть на MOVES® SLC™ відсік для фільтра .
Unscrew the thumb screw and lift the ventilator filter cover.	Відкрутіть гвинт і підніміть кришку відсіку.
To remove the filter, press the filter frame down while turning it counterclockwise.	Щоб дістати фільтр, натисніть на його корпус донизу, одночасно повертаючи його проти годинникової стрілки.
Discard the filter in accordance with local regulations.	Утилізуйте фільтр відповідно до прийнятих у Вашій установі вимог.
Install a new filter by pressing the filter frame into place and turning it clockwise.	Встановіть новий фільтр: розмістіть його на місці старого та поверніть його за годинниковою стрілкою.
Tighten the thumb screw.	Затягніть гвинт.
Replacing the CO₂ Scrubber liner (Ventilator liner)	Заміна вкладиша (для уловлювання CO₂)
The CO ₂ scrubber liner (also known as the Ventilator liner) is a user-serviceable component that must be periodically replaced if it becomes damaged or compromised, or as indicated in the Operator’s Manual.	Вкладиш для уловлювання CO ₂ (або ж вкладиш до вентилятора) є компонентом, який обслуговується безпосередньо користувачем. Його слід час від часу замінювати у разі пошкодження або згідно зі вказівками в Посібнику з експлуатації.
Open the ventilator cartridge door and locate the CO₂ Scrubber liner .	Відкрийте відсік для картриджа та знайдіть вкладиш для уловлювання CO₂ .
Fold the liner in slightly and grasp the edges.	Трохи згорніть вкладиш і візьміться за його краї.
Pull the liner forward until it is out of the cavity and discard it.	Потягніть вкладиш на себе, витягніть його і викиньте.
Place the new liner on the middle tube, orienting it such that the water-collecting cavity is at the bottom.	Натягніть новий вкладиш на трубку посередині таким чином, щоб порожнина для збору води була внизу.
Push the liner back until it is fully seated.	Вставте вкладиш і розправте його у відсіку.
Ensure that the inspiratory hole matches the corresponding liner hole.	Отвір вдиху повинен співпадати із відповідним отвором на вкладиші.
Delivering Supplemental Oxygen	Додаткова киснева підтримка

Locate the O₂ Outlet port located on the left side of the MOVES® SLC™.	Знайдіть отвір для подачі O₂ , розташований на лівій стороні MOVES® SLC™.
Open the protective cover of the O ₂ outlet port by pulling it up.	Відкрийте заглушку отвору для подачі O ₂ , потягнувши її вгору.
Locate the O₂ Outlet Sampling Adaptor and connect the green flexible tubing end to the O ₂ outlet.	Знайдіть адаптер для відбору проб на отворі для подачі O₂ і під'єднайте зелений кінець гнучкої трубки до отвору для подачі O ₂ .
Attach the sample line filter that is connected to the Nafion tube to the O₂ Outlet sampling port located on the O ₂ Outlet Sampling Adaptor.	Під'єднайте фільтр для лінії відбору проб , з'єднаний з трубкою з нафйону , до порту для відбору проб на отворі для подачі O₂ , розташованому на адаптері для відбору проб на подачі O ₂ .
Use a butterfly lure connector to connect the sampling line to the Nafion tube , then connect the sample line filter at the end of the sample line to the Gas Sample Port on the Patient Connection Panel .	Використовуйте конектор типу Luer , щоб під'єднати лінію для відбору проб до трубки з нафйону , потім під'єднайте фільтр лінії для відбору проб на кінці лінії для відбору проб до порту для відбору проб газу на панелі інтерфейсів під'єднання пацієнта .
Attach the O₂ Mask line or Nasal Cannula line to the metallic outlet on the O₂ outlet sampling adaptor .	Приєднайте трубку кисневої маски або трубку носових канюль до металевого отвору адаптера для відбору проб на подачі O₂ .
On the Setup screen , configure MOVES® SLC™ to operate in O ₂ Supplement mode.	На екрані "Setup (Налаштування)" налаштуйте MOVES® SLC™ для роботи в режимі "O₂ supplement mode (Режим кисневої підтримки)" .
The MOVES® SLC™ Suction Unit	Аспірація за допомогою MOVES® SLC™
Main Screen Suction Button	Кнопка запуску аспірації на головному екрані
If suction is turned on, the Suction icon will be displayed at the top of the screen. The NIBP icon is shown at the top of the screen as well if NIBP is obtaining a reading.	При запуску процедури аспірації у верхній частині екрана відобразиться значок аспірації . Значок неінвазивного вимірювання артеріального тиску також відобразиться у верхній частині екрана під час вимірювання.
Installing Suction Unit	Встановлення аспіратора
Attach the suction bucket holder to the MOVES® SLC™ unit by depressing the clips and sliding them along the side rail into the preferred position.	Прикріпіть тримач контейнера для аспірації до корпусу MOVES® SLC™, вставивши фіксатори в рейку та посунувши їх уздовж рейки в бажане положення.
Release the clips and ensure that they lock into place between any two holes in the row.	Перевірте, чи надійно кожен із фіксаторів встав між отворами.
Insert the suction canister into the holder as shown.	Вставте контейнер для аспірації у тримач, як показано на відео.
Connect the suction hose to the suction inlet port of the suction canister .	Під'єднайте аспіраційну трубку до вхідного порту для аспірації на контейнері для аспірації.
Open the protective cover of the suction port located on the left side of the MOVES® SLC™ unit.	Відкрийте заглушку порту для аспірації , розташованого з лівого боку MOVES® SLC™.

Connect the other end of the suction hose to the suction port.	Під'єднайте інший кінець аспіраційної трубки до порту для аспірації.
Connect the patient suction hose to the patient port on the suction canister .	Під'єднайте аспіраційну трубку від пацієнта до відповідного порту на контейнері для аспірації .
Connect the patient suction wand to the other end of the patient hose.	Під'єднайте жорстку трубку для аспірації до іншого кінця гнучкої трубки.
How to use the MOVES® SLC™ Suction Unit	Як користуватися аспіратором в MOVES® SLC™
Using the Suction Unit	Використання аспіратора
Once the suction accessories are set up properly	Після під'єднання обладнання для аспірації
Activate the suction by pressing the Suction control button .	запустіть процедуру аспірації, натиснувши на кнопку керування аспірацією .
Deactivate the suction at any time by pressing the Suction Control button a second time.	Процедуру аспірації можна в будь-який момент припинити, натиснувши на кнопку керування аспірацією ще раз.
You can adjust suction pressure between 100 and 325 millimetres of mercury in increments of 25 millimetres of mercury.	Ви можете регулювати тиск аспірації від 100 до 325 міліметрів ртутного стовпчика з кроком у 25 міліметрів ртутного стовпчика.
To set the suction level, navigate to the SETUP screen , use the jog wheel to navigate to the System Mode area , then press the wheel to activate the area. Navigate to 'Suction' and press the jog wheel to activate the setting, then scroll to change the value.	Щоб відрегулювати тиск аспірації, перейдіть до екрану " SETUP (Налаштування) ", за допомогою коліщатка перейдіть до області вибору системного режиму , а потім натисніть на коліщатко , щоб активувати цю область. Перейдіть до параметра 'Suction' (Аспірація) та натисніть на коліщатко , щоб активувати параметр, а потім прокрутіть, щоб змінити його значення.
Once the desired value is reached, press the jog wheel again to confirm.	Після вибору бажаного значення знову натисніть на коліщатко , щоб підтвердити свій вибір.
Note that the suction wand has a control vent that must be occluded by the operator's thumb to allow suction to occur.	Зверніть увагу: на жорсткій трубці є вентиляційний отвір, який під час аспірації необхідно закривати великим пальцем.
MOVES® SLC™ System Power	Живлення системи MOVES® SLC™
Battery Status Icons	Значки стану акумуляторів
The Battery Status icons show the charge of the two system batteries individually and indicates if external power is connected.	Значки стану акумуляторів показують рівень заряду двох системних акумуляторів , кожного окремо, або інформують про підключення зовнішнього живлення.
The orientation of the batteries on MOVES® SLC™, the labels, and on the screen icons shown, is always as follows:	Акумулятори MOVES® SLC™, їх маркування та статус на екрані завжди позначаються наступним чином:
Left is Battery A,	Ліворуч — акумулятор А,
Right is Battery B.	Праворуч — акумулятор В.
The plug icon indicates wall power is connected.	Піктограма штепсельної вилки вказує на те, що пристрій живиться від розетки.

A charge icon is displayed on the battery icon if the battery is charging.	Якщо акумулятор заряджається, на значку акумулятора відображається значок заряджання .
If a battery icon is missing, then the battery is not connected.	Якщо значок акумулятора відсутній, це означає, що акумулятор не підключено.
If a battery appears to be installed but is shown as missing on the display, inspect the battery and replace or reinstall.	Якщо акумулятор встановлено, але на дисплеї відображається, що він відсутній, перевірте його справність та замініть його або встановіть його правильно.
When an alarm associated with system power is active, the area behind the battery status icons is highlighted with a red background if highest associated alarm is High priority.	При спрацюванні сигналу тривоги, пов'язаного зі статусом живлення системи, фон піктограми стану акумуляторів забарвлюється червоним, якщо пріоритет сигналу тривоги високий.
Otherwise, a yellow highlight is used for Medium/Low alarm priority.	В іншому випадку (середній/низький пріоритет) фон піктограми забарвлюється жовтим.
Connecting the AC Power	Живлення від джерела змінного струму
Remove the power supply and power supply cords that are stored in the MOVES® SLC™ Accessory Case.	Дістаньте з футляра для додаткового обладнання до MOVES® SLC™ джерело та шнури живлення.
There are two cords supplied, a cord with standard male and female connectors, supplies the power from a wall socket or line supply such as a generator, to the power supply.	У комплект входить два шнури: один шнур зі стандартними роз'ємами типу "штекер" та "гніздо" призначений для під'єднання блока живлення до розетки або, наприклад, генератора.
This cord is supplied with a grounding prong on the male connector.	Цей шнур постачається із штифтом заземлення на штекерному роз'ємі.
To reduce the risk of electrical shock, this prong should never be removed or compromised.	Щоб знизити ризик ураження електричним струмом, ніколи не знімайте цей штифт і слідкуйте за тим, аби він не був пошкоджений.
A cord permanently affixed at one end of the power supply with a special nine-pin female connector supplies power from the power supply charger to the MOVES® SLC™ unit.	Шнур зі спеціальним дев'ятиконтактним конектором, закріплений на одному кінці блоку живлення, призначений для під'єднання MOVES® SLC™ до зарядного пристрою.
The end that connects to the MOVES® SLC™ unit is keyed to ensure proper connection.	Кінець, під'єднаний до корпусу MOVES® SLC™, закріплений, аби забезпечити належне підключення.
Insert the AC power cord into the front of the power supply.	Вставте шнур подачі змінного струму в передню частину блоку живлення.
Remove the protective cap from the receptacle on the rear panel of the MOVES® SLC™ unit.	Зніміть заглушку з гнізда на задній панелі пристрою MOVES® SLC™.
Insert the nine-pin connector into the receptacle then rotate the locking collar clockwise to secure the connector.	Вставте дев'ятиконтактний конектор у роз'єм, а потім поверніть фіксуюче кільце за годинниковою стрілкою, щоб закріпити з'єднання.
Inspecting the Batteries	Перевірка стану акумуляторів

On the front of each battery, just beneath the handle, there is a battery condition indicator.	На передній частині кожного акумулятора, відразу під ручкою, є індикатор стану.
Pressing the button on the battery condition indicator shows the status of each battery.	Натиснувши на кнопку на індикаторі стану, можна перевірити стан кожного акумулятора.
As the battery power decreases, the illuminated LEDs extinguish from:	У міру зменшення заряду акумулятора по черзі гаснуть світлодіоди:
Green, meaning a high level of charge, through	Якщо горять зелені світлодіоди, це означає високий рівень заряду;
Yellow, meaning a medium level of charge, to	Якщо горять жовті світлодіоди, це означає середній рівень заряду;
Red, meaning the battery is exhausted.	Якщо горять червоні, світлодіоди, це означає, що акумулятор розряджений.
The power supply charger should charge both batteries to 100 percent in two to two and a half hours, while the system is running with a typical load.	Зарядний пристрій блоку живлення повністю заряджає обидва акумулятори за 2–2,5 години за умови типового навантаження.
Note that MOVES® SLC™ must be operated with at least two batteries or one battery and connection to the power supply.	MOVES® SLC™ має працювати принаймні від двох акумуляторів, або від одного акумулятора плюс джерела живлення.
Installing the Batteries	Встановлення акумуляторів
Inspect the battery for physical damage, such as cracks, holes, and leaks.	Огляньте акумулятори: на них не повинно бути видимих пошкоджень — тріщин, отворів чи витікань.
Do not use or charge a damaged battery.	Не використовуйте та не заряджайте пошкоджений акумулятор.
Lift the battery compartment latch and turn it 90 degrees counter-clockwise to open the battery bay door.	Підніміть фіксатор відсіку для акумулятора та поверніть його на 90 градусів проти годинникової стрілки, щоб відкрити кришку відсіку.
Push the battery into the battery compartment until it engages.	Вставте акумулятор у відсік; перевірте, чи його зафіксовано.
Ensure the battery is fully inserted and properly seated.	Перевірте, чи надійно вставлений акумулятор.
Close the battery bay door and rotate the latch 90 degrees clockwise, then lock it by pushing the latch in.	Закрийте кришку відсіку та поверніть фіксатор на 90 градусів за годинниковою стрілкою, а потім притисніть його.
Repeat this procedure for the second battery.	Те ж саме зробіть і з іншим акумулятором.
If a battery requires a charge, it can be recharged simultaneously, during normal operation, when the MOVES® SLC™ is connected to the power supply.	Якщо акумулятор потребує зарядки, його можна заряджати під час роботи системи, поки MOVES® SLC™ підключено до джерела живлення.
MOVES® SLC™ External O₂ Feature	Подавання кисню від іншого джерела через MOVES® SLC™
Using the External O₂ Feature	Подавання кисню від іншого джерела

To use the external O ₂ feature, prepare a compressed O ₂ tank fitted with a flow controller.	Для подавання додаткового об'єму кисню підготуйте балон зі стисненим O ₂ , оснащений регулятором потоку.
Prepare a line of tubing that can be run from the O ₂ tank to the O ₂ inlet port on the right side of the MOVES® SLC™ unit.	Підготуйте трубку, якою можна буде під'єднати балон зі стисненим O ₂ до порту для впуску O ₂ на правій стороні корпусу MOVES® SLC™.
Connect one end of the external gas supply tubing to the O ₂ tank.	Під'єднайте один кінець трубки до балона з O ₂ .
Open the protective cover of the O ₂ inlet port by lifting it.	Відкрийте заглушку отвору для впуску O ₂ , потягнувши її вгору.
Attach the other end of the external gas supply tube to the O ₂ inlet nipple.	Під'єднайте інший кінець трубки до ніпеля на впуск O ₂ .
Open the flow control valve, and adjust to the desired flow rate, which must be less than 15 liters per minute.	Відкрийте вентиль регулювання потоку і встановіть потрібний об'єм потоку; він повинен становити менше ніж 15 літрів на хвилину.
When using the O ₂ inlet, gas flows of 1 to 2 liters per minute can be used to conserve external oxygen tanks.	У разі використання отвору для впуску O ₂ задля економії кисню в балоні можна використовувати потік від 1 до 2 літрів на хвилину.
The system should be set to Vent FiO ₂ slightly under the external gas mix and never set to Air or Maximum.	Значення Vent FiO ₂ (FiO ₂ в режимі вентиляції) в системі слід встановити трохи меншим за FiO ₂ газової суміші; в жодному разі не встановлюйте значення "Air (Повітря)" або "Maximum (Максимум)".

<https://youtu.be/c3GJ9GWA31Y> (Subtitled version)

Stealth Mode	Потайний режим
If the option has been activated via a password-protected admin screen, the brightness button can also be used to put the system into Stealth Mode for use with Night-Vision devices.	Якщо ця опція активована через захищений паролем екран адміністратора, кнопка яскравості також може бути використана для переведення системи в потайний режим для використання з пристроями нічного бачення.
Press and hold the brightness button to enter Stealth Mode. A message will display counting down from two seconds.	Натисніть та утримуйте кнопку яскравості, щоб перейти в потайний режим. З'явиться повідомлення із зворотним відліком від двох секунд.

In Stealth Mode, the display screen is turned off, and the alarm lights are switched to infrared so they are still visible using Night-vision devices.	У потайному режимі екран дисплея вимкнений, а сигнальні лампи переключені в інфрачервоний режим, тому їх можна побачити за допомогою приладу нічного бачення.
Press the brightness button once while in Stealth Mode to turn the display screen on to its lowest setting while keeping the alarm lights in infrared.	Натисніть кнопку яскравості один раз у потайному режимі, щоб увімкнути екран на найнижче налаштування, зберігаючи при цьому сигнальні індикатори в інфрачервоному діапазоні.
Press and hold the brightness button again until the countdown from three seconds is completed to exit Stealth Mode.	Натисніть та утримуйте кнопку яскравості ще раз, доки не завершиться зворотний відлік від трьох секунд, щоб вийти з потайного режиму

<https://youtu.be/W9Ba485Ide0> (Subtitled version)

Ventilator Parameter Changes on Main Screen	Зміни параметрів вентилятора на головному екрані
When in Pressure Control Mode, the following parameters can be changed: - Control Pressure - Respiratory Frequency - Positive End Expiratory Pressure - And the Oxygen Concentration setting	У режимі з керованим тиском можна змінювати такі параметри: - інспіраторний тиск - частота дихання - позитивний тиск у кінці видиху - налаштування концентрації кисню

https://youtu.be/Zug_v84PP6o (Subtitled version)

Maintenance	обслуговування
MOVES® SLC™ Maintenance Introduction	Вступ про обслуговування MOVES® SLC™
Welcome to the MOVES® SLC™ Maintenance training video.	Ласкаво просимо до навчального відео з обслуговування апарату MOVES® SLC™.
This video was made to support periodic maintenance activities outlined in the MOVES® SLC™ Operator's Manual and the MOVES® SLC™ Service Manual.	Це відео знято з метою супроводу до періодичних заходів з технічного обслуговування, описаних у Посібнику з експлуатації та Посібнику з технічного обслуговування апарату MOVES® SLC™.

System Cleaning	Очищення системи
The external body of MOVES® SLC™ can be cleaned after each use and during routine maintenance using standard cleaning agents such as isopropyl alcohol or diluted chlorine compounds. Oxidizing agents should NOT be used for cleaning.	Зовнішній корпус MOVES® SLC™ можна очищати після кожного використання та під час планового технічного обслуговування за допомогою стандартних засобів для чищення, як-от ізопропіловий спирт або розчинені сполуки хлору. НЕ слід використовувати для чищення окислювачі.
To clean the device, simply wipe down the external surfaces.	Щоб очистити пристрій, просто протріть зовнішні поверхні.
Cables, NIBP Cuffs and tubing can be cleaned with a disinfecting spray.	Кабелі, манжети NIBP і трубки можна очищати дезінфікуючим спреєм.
System Maintenance	Обслуговування системи
Regular maintenance should be carried out on the MOVES® SLC™ system by authorized and qualified service personnel.	Регулярне технічне обслуговування системи MOVES® SLC™ має проводитися авторизованим і кваліфікованим обслуговуючим персоналом.
If the MOVES® SLC™ system is subjected to extremely rough handling, environmental stress, or has been damaged, it should be referred to authorized and qualified service personnel for inspection and repair if necessary.	Якщо система MOVES® SLC™ зазнала надзвичайно грубої експлуатації, впливу навколишнього середовища або була пошкоджена, її слід передати уповноваженому та кваліфікованому технічному персоналу для огляду та, за необхідності, ремонту.
Periodic Maintenance Procedures	Процедури періодичного технічного обслуговування
Begin quarterly preventative maintenance by completing a system diagnostic. This can be done without the use of consumables, for the purpose of maintenance only.	Почніть щоквартальне профілактичне обслуговування з діагностики системи. Це можна зробити без використання витратних матеріалів, лише з метою обслуговування.
Connect MOVES® SLC™ to wall power using the power supply.	Підключіть MOVES® SLC™ до джерела живлення на стінці за допомогою блока живлення.
Install both batteries into the battery bays of the device.	Встановіть обидві батареї в акумуляторні відсіки пристрою.
Turn MOVES® SLC™ on by pressing the power button at the rear of the device.	Увімкніть MOVES® SLC™, натиснувши кнопку живлення на задній панелі пристрою.
If prompted to configure the system for a new patient, select YES.	Якщо буде запропоновано налаштувати систему для нового пацієнта, виберіть YES («ТАК»).
The system test screen is displayed. Some tests are automatic and do not require any user input. Others require some feedback or preparation and will state 'INPUT' or 'PREP REQD'. Use the jog wheel to navigate through the tests and select the various options.	Відобразиться екран перевірки системи. Деякі тести є автоматичними та не вимагають введення даних від користувача. Інші вимагають введення даних (INPUT REQD) або підготовки (PREP REQD). Використовуйте коліщатко для навігації між тестами та вибору різних параметрів.

The first test, Ventilator Cartridge Check Test, requires user input. For the purposes of this procedure, a ventilator cartridge is not required. Select 'Yes' to continue.	Перший тест, Ventilator Cartridge Check («Перевірка картриджа вентилятора»), вимагає введення даних користувачем. Для цілей цієї процедури картридж для вентилятора не потрібен. Виберіть YES («Так»), щоб продовжити.
To complete the closed Y-piece test, simply ensure that the ventilator port covers are installed then select 'Prep Done'.	Щоб виконати Closed Y-piece test («тест із закритим Y-подібним елементом»), просто переконайтеся, що кришки вентиляційних отворів встановлені, а потім виберіть Prep Done («Підготовка завершена»).
To initiate the Alarm Lights + Audio tests, select 'Start', then observe the device in order to answer 'Yes' or 'No' to the displayed questions.	Щоб розпочати Alarm Lights + Audio tests («Перевірки сигнальних лампочок + аудіо»), виберіть Start («Початок»), потім спостерігайте за пристроєм, щоб відповісти Yes («Так») або No («Ні») на запитання, що відображаються.
To complete the open Y-piece test, ensure that the ventilator port covers are open, then select 'Prep Done'.	Щоб виконати open Y-piece test («тест із відкритим Y-подібним елементом»), переконайтеся, що кришки портів вентилятора відкриті, а потім виберіть Prep Done.
The Sample Line test is comprised of two tests. To complete the 'Detect Occluded Line' test, occlude the Gas Sample Port on the patient connections panel at the front of the device with your finger until the test is completed.	Тест Sample Line («Лінія зразків») складається з двох тестів. Щоб виконати тест Detect Occluded Line («Виявлення закупореної лінії»), закрийте пальцем порт для подачі газу на панелі підключення пацієнта на передній панелі пристрою, доки тест не буде завершено.
To complete the 'Verify Clear Line test', remove your finger from the gas sample port and leave it open.	Щоб виконати перевірку тест Verify Clear Line («Перевірка чистоти лінії»), приберіть палець із порту подачі газу та залиште його відкритим.
If all tests are successful, a test summary is displayed, indicating that all tests have passed.	Якщо всі тести пройшли успішно, відображається підсумок тесту, який вказує на те, що всі тести пройдено.
Exercising the Oxygen Concentrator	Тестування кисневого концентратора
The oxygen concentrator must be exercised every three months to ensure that the ATF Module does not degrade.	Концентратор кисню необхідно перевіряти кожні три місяці, щоб переконатися, що модуль ATF не виходить з ладу.
Open the O ₂ Outlet port on the top-left of MOVES® SLC™, near the front of the device.	Відкрийте вихідний порт O ₂ у верхньому лівому куті MOVES® SLC™, біля передньої панелі пристрою.

Mode area, and set the mode to 'O ₂ Supplement'. Select Yes to start the system running in O ₂ Supplement mode.	На екрані налаштувань перейдіть до області System Mode («Системний режим») та встановіть режим O ₂ Supplement («Добавка O ₂₂ Supplement.
Note that when MOVES® SLC™ is running in O ₂ Supplement Mode with no sample line to measure oxygen output, two alarms will be active: Low Inspired O ₂ , and Sample Line Disconnect. This is normal and does not indicate a failure.	Зауважте, що коли MOVES® SLC™ працює в режимі O ₂ Supplement без лінії проби для вимірювання виходу кисню, будуть активні два сигнали тривоги: Low Inspired O ₂ («Низький вміст O ₂ ») та Sample Line Disconnect («Зразкова лінія відключена»). Це нормально і не свідчить про збій.
Allow the system to run in O ₂ Supplement mode for at least two hours.	Дайте системі попрацювати в режимі O ₂ Supplement принаймні дві години.
While the device is still running, connect the O ₂ Outlet Sampling Adaptor to the O ₂ outlet.	Поки пристрій працює, під'єднайте адаптер для відбору проб O ₂ до вихідного отвору O ₂ .
Connect the attached tube to the Gas Sample Port on the patient connections panel.	Підключіть трубку, що додається, до отвору для відбору проб газу на панелі підключення пацієнта.
Navigate to the Main screen and ensure that the output concentration reaches a minimum of 90% in O ₂ supplement mode, otherwise the ATF Module may require replacing.	Перейдіть до головного екрана та переконайтеся, що вихідна концентрація досягає мінімум 90% у режимі O ₂ supplement, інакше може знадобитися заміна модуля ATF.
Battery Charging	Зарядка акумулятора
If the system is not in use, MOVES® SLC™'s batteries should be charged at least every six months.	Якщо система не використовується, акумулятори MOVES® SLC™ слід заряджати принаймні кожні шість місяців.
If not already installed, remove the batteries from the accessory case and install them in the device.	Якщо вони ще не встановлені, вийміть акумулятори з чохла та встановіть їх у пристрій.
If not already connected, uncap the power port, and plug the power supply into the device, then connect the power supply to AC power.	Якщо вони ще не підключені, від'єднайте роз'єм живлення та підключіть джерело живлення до пристрою, а потім підключіть джерело живлення до мережі змінного струму.
Allow the batteries to charge fully.	Дайте акумуляторам повністю зарядитись.
Remove each battery from the device and press the status buttons to verify that all 5 LEDs are lit.	Вийміть кожен акумулятор із пристрою та натисніть кнопки стану, щоб переконавшись, що горять усі 5 світлодіодів.
If the batteries are not charged periodically and are identified as having no LEDs illuminate when the status button is pressed, they may require up to 72 hours to charge fully or become inoperable.	Якщо акумулятори періодично не заряджаються і при натисканні кнопки стану не спалахують світлодіоди, їм може знадобитися до 72 годин для повного заряджання або вони можуть вийти з ладу.

MOVES® SLC™ - Using the Clamps	Використання затискачів для пристрою MOVES® SLC™
The clamps can be used to mount MOVES® SLC™ to a gurney, stretcher or litter to support the patient during transport.	Затискачі можна використовувати для фіксації пристрою MOVES® SLC™ до каталки або нош для підтримки пацієнта під час транспортування.
The clamps can be used to mount MOVES® SLC™ to a gurney, stretcher or litter to support the patient during transport.	Затискачі можна використовувати для фіксації пристрою MOVES® SLC™ до каталки або нош для підтримки пацієнта під час транспортування.
Top-Mounting MOVES® SLC™	Верхня фіксація пристрою MOVES® SLC™
To top-mount MOVES® SLC™, start by orienting the MOVES® SLC™ such that - when facing the device, the 'FRONT' is at the left side of the operator.	Для верхньої фіксації пристрою MOVES® SLC™ розташуйте пристрій MOVES® SLC™ таким чином, щоб напис FRONT («передній») був зліва від оператора, якщо стояти до пристрою обличчям.
Lay the MOVES® SLC™ on its side from this position.	Із цього положення покладіть пристрій MOVES® SLC™ на бік.
Locate the FRONT clamp.	Візьміть затискач FRONT («передній»).
Loosen the large wing-bolt to its furthest extent to open the jaw of the clamp as wide as possible.	Максимально послабте стопорний гвинт, щоб якнайширше відкрити клему затискача.
Loosen the large wing-bolt to its furthest extent to open the jaw of the clamp as wide as possible.	Максимально послабте стопорний гвинт, щоб якнайширше відкрити клему затискача.
Identify the top-mount fitting projection which will fit into the receiving slot on the bottom of the device.	Знайдіть виступ для верхньої фіксації, який має увійти в паз у нижній частині пристрою.
Insert the clamp into the receiving slot and orient it such that the word 'FRONT' embossed on the clamp is facing up. Insert the anchoring pin attached to the clamp by pressing the blue pin button while inserting.	Вставте затискач у відповідний паз таким чином, щоб напис FRONT був спрямований вгору. Вставте анкерний штифт, прикріплений до затискача, утримуючи блакитну кнопку на штифті натиснутою.
Locate the BACK clamp. Repeat the same steps as with the front clamp, starting by loosening the large wing-bolt to its furthest extent.	Візьміть затискач BACK («задній»). Повторіть кроки, описані для переднього затискача, починаючи з максимального послаблення стопорного гвинта.
Then insert the clamp into the receiving slot on the back end of MOVES® SLC™, orienting it such that the word 'BACK' is facing up. Insert the anchoring pin attached to the clamp.	Після цього вставте затискач у відповідний паз на задній частині пристрою MOVES® SLC™ таким чином, щоб напис BACK був спрямований вгору. Вставте анкерний штифт, прикріплений до затискача.

It is normal for the clamps to feel slightly loose while the device is not mounted.	Якщо пристрій не зафіксовано, затискачі можуть щільно не прилягати — це нормальне явище.
Side-Mounting MOVES® SLC™	Бокова фіксація пристрою MOVES® SLC™
MOVES® SLC™ can be side mounted on either the right or left side. To side-mount the MOVES® SLC™, start by laying the device down on either side.	Пристрій MOVES® SLC™ можна зафіксувати з правого або лівого боку. Для бокової фіксації спочатку покладіть пристрій MOVES® SLC™ на будь-який бік.
Locate the FRONT clamp and loosen the large wing bolt to its furthest extent.	Візьміть затискач FRONT («передній») і максимально послабте стопорний гвинт.
Identify the side-mount fitting projections which will fit into the receiving slots on the side of the device, close to the front.	Знайдіть виступи для бокової фіксації, які мають увійти у пази в боковій частині пристрою, ближче до передньої частини пристрою.
Align the clamp to the receiving slots and push the clamp upwards towards the top of the device to engage the connectors. Insert the anchoring pin attached to the clamp.	Вирівняйте затискач з відповідними пазами і проштовхніть затискач вгору в напрямку до верхньої частини пристрою, щоб активувати з'єднувачі. Вставте анкерний штифт, прикріплений до затискача.
Locate the BACK clamp. Repeat the same steps as with the front clamp, starting by loosening the large wing-bolt to its furthest extent.	Візьміть затискач BACK («задній»). Повторіть кроки, описані для переднього затискача, починаючи з максимального послаблення стопорного гвинта.
Insert the clamp into the receiving slot located on the side of the device, close to the back, then push up to engage the connectors. Insert the anchoring pin attached to the clamp.	Вставте затискач у відповідний паз на боці пристрою, ближче до задньої частини, після чого проштовхніть його вгору, щоб активувати з'єднувачі. Вставте анкерний штифт, прикріплений до затискача.
Attaching MOVES® SLC™ to a Litter	Приєднання пристрою MOVES® SLC™ до нош
The Locating feature on MOVES® SLC™'s Front Clamp is designed to interface with the center joint on either side of a standard folding stretcher.	Механізм визначення місцезнаходження на передньому затискачі пристрою MOVES® SLC™ призначений для взаємодії із центральним з'єднанням з будь-якого боку стандартних складаних нош.

To mount MOVES® SLC™ to a stretcher with the clamps attached to the system, first position the MOVES® SLC™ such that the front clamp is next to the center joint of the folding stretcher. Align the front clamp locating feature with the stretcher mounting hole and lower the system in place.	Щоб зафіксувати пристрій MOVES® SLC™ на ношах за допомогою приєднаних затискачів, спочатку розташуйте пристрій MOVES® SLC™ таким чином, щоб передній затискач містився біля центрального з'єднання складаних нош. Вирівняйте механізм визначення місцезнаходження на передньому затискачі із отвором для фіксації для ношах та опустіть пристрій на ноші.
Ensure that the back clamp also engages with the side rail of the stretcher.	Прослідкуйте, щоб задній затискач також було зафіксовано на боковій рейці нош.
Tighten the wing bolt on the front clamp to secure it.	Затягніть стопорний гвинт на передньому затискачі, щоб зафіксувати його.
Tighten the wing bolt on the back clamp to secure it.	Затягніть стопорний гвинт на задньому затискачі, щоб зафіксувати його.
MOVES® SLC™ should now be securely mounted onto the stretcher.	Тепер можна безпечно зафіксувати пристрій MOVES® SLC™ на ношах.
As an alternate method of mounting MOVES® SLC™ to the litter, begin by aligning the front clamp locating feature to the mounting hole at the center joint of the folding stretcher. Tighten the wing bolt on the front clamp until it is secure.	Як альтернативний спосіб фіксації пристрою MOVES® SLC™ на ношах, розпочніть із вирівнювання механізму визначення місцезнаходження на передньому затискачі із отвором на центральному з'єднанні складаних нош. Затягуйте стопорний гвинт на передньому затискачі до його повної фіксації.
Attach the back clamp to MOVES® SLC™ in the desired mounting position.	Приєднайте задній затискач до пристрою MOVES® SLC™ у бажаному положенні фіксації.
Lift the device and align the front-clamp receiving slot to the fitting projection on the front clamp.	Підніміть пристрій і вирівняйте передній паз із відповідним виступом на передньому затискачі.
Align the back clamp such that it engages with the side rail of the stretcher. Tighten the wing bolt on the back clamp to secure it.	Вирівняйте задній затискач таким чином, щоб приєднати його до бокової рейки. Затягніть стопорний гвинт на задньому затискачі, щоб зафіксувати його.

